

JUIN
2025
JUNE

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE
THE CANADIAN FORCES BASE BAGOTVILLE NEWSPAPER

Volume 20 Numéro 6



VORTEX

Bagotville



Opération Rayonnement

PHOTO : IMAGERIE BAGOTVILLE



Des centaines de cadets visitent la Base Hundreds of Cadets visit the Base

pages 2-3

Commémoration de la fin de la Seconde Guerre mondiale / Commemoration of the end of WWII... [page 6](#)

Le camp de jour PSP toujours aussi populaire / PSP Day Camp Still Popular... [page 7](#)

Des dizaines de rabais en région cet été / Dozens of discounts in the region this summer... [page 10](#)



VITRES+
ACCESSOIRES

Garage Jean-Pierre Tremblay

418 545-4455 | 1737 boul. Talbot, Chicoutimi

Les spécialistes du pare-brise !

Remplacement | Réparation | Assurance



Plus de 425 cadets de l'Est du Québec

Le 31 mai, la Base des forces canadiennes de Bagotville a vibré au rythme de l'opération Rayonnement, une journée d'immersion qui a rassemblé 430 cadets des trois éléments (aviation, armée et marine), venus de partout au Québec pour visiter les installations de la base.

Âgés de 12 à 18 ans, les jeunes provenaient de 32 unités de cadets, notamment du Saguenay-Lac-Saint-Jean, de Chibougamau-Chapais, de la Gaspésie et de la ville de Québec.

Une journée riche en découvertes pour plusieurs, pour qui il s'agissait d'une première incursion sur une base militaire active. Au dire des jeunes visiteurs, la visite à Bagotville a été une expérience marquante et inspirante.

Tout au long de la journée, les cadets ont exploré plusieurs installations clés de la base, notamment le 433^e Escadron tactique d'appui au combat, où ils ont pu



PHOTO : IMAGERIE BAGOTVILLE

Les cadets ont eu la chance de faire un vol de familiarisation à bord d'un C-17 au cours de leur journée de visite à la BFC Bagotville. Ici une partie des jeunes visiteurs posent sur le rampe de l'appareil. / The cadets had the opportunity to take a familiarization flight aboard a C-17 during their day-long visit to CFB Bagotville. Here, some of the young visitors pose on the ramp of the aircraft.

le **VORTEX** de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant de la BFC Bagotville ou de l'équipe du journal. *The Vortex is an unofficial newspaper, authorized and published monthly with the permission of the Commander of Canadian Forces Base Bagotville. The opinions and views expressed are not necessarily those of the Minister of National Defense, the Commander of CFB Bagotville or the newspaper team.*

Éditeur / Editor

Lcol Peter Williams (BFC/CFB Bagotville)

Édition, rédaction, publicité

Édition, Redaction, Publicity

Brin d'com (Eric Gagnon)

418-690-7589

Brindcom.eric@gmail.com

Affaires publiques BFC Bagotville / CFB Public Affairs

418-677-7277 ou 418-677-4145

Gestionnaire PSP Manager

Sébastien Lepagne 677-4000 (poste 661-4339)

Le Vortex est publié le second jeudi de chaque mois disponible en version numérique au
Le Vortex is published on the second Thursday of each month available in digital version at

www.vortexbagotville.com

au www.facebook.com/VortexBagotville

et sur pressreader.com

Prochaine publication / Next Publication

17 juillet 2025 / July 17th

Date de tombée pour la prochaine édition /

Deadline for next edition

Mardi 8 juillet / Tuesday July 8th

©Sa Majesté le Roi du chef du Canada

LES EXPLORATOUTS



Classes hebdomadaires bilingues pour les enfants de 4 à 5 ans
Weekly bilingual classes for children aged 4 to 5 years



23 JUN AU 22 AOÛT 2025

JUNE 23 TO AUGUST 22, 2025

125\$

PAR SEMAINE
PER WEEK



INSCRIPTION
REGISTRATION



en visite à la BFC Bagotville

admirer et s'asseoir dans deux CF-188 Hornet statiques, voir le robot de l'équipe de neutralisation des munitions et explosifs (NME), l'équipement de la 2^e Escadre, ainsi que visiter des kiosques présentant les métiers de l'aviation du 433^e Escadron et du 3 EMA.

Lors de leur passage au 439^e Escadron de soutien au combat, les jeunes ont assisté à une démonstration statique de l'hélicoptère CH-146 Griffon et ont eu un aperçu des métiers liés à la recherche et sauvetage (R&S).

À la tour de contrôle, les cadets ont découvert les coulisses de la gestion du trafic aérien militaire et en ont appris davantage sur les oiseaux du péril aviaire.

Une visite au TGEM leur a permis d'explorer les métiers

logistiques et techniques, avec la participation des unités de réserve de la région, dont le Régiment du Saguenay et le NCSM Champlain.

Finalement, à la caserne de pompiers, les jeunes ont rencontré des premiers intervenants – pompiers, policiers et ambulanciers – et découvert leur équipement spécialisé.

L'un des moments les plus marquants de la journée a été, sans aucun doute, le vol de familiarisation à bord d'un C-17 Globemaster qui leur a été offert.

Cette expérience unique a permis aux cadets de vivre un vol militaire de l'intérieur au-dessus de la région du Saguenay, une première pour la majorité d'entre eux.

Un deuxième vol, initiale-

ment prévu à bord d'un CC-130 Hercules, a malheureusement dû être annulé en raison de la mobilisation de l'appareil dans le cadre de l'Opération LENTUS, en soutien aux efforts de lutte contre les feux de forêt dans l'Ouest canadien.

Organisée dans un esprit de découverte, de transmission et de valorisation des carrières militaires, l'opération Rayonnement a permis aux cadets de dialoguer avec des membres des Forces armées canadiennes, de découvrir des métiers passionnants et de vivre une journée hors du commun.

Pour la communauté locale, l'événement a aussi été l'occasion de mettre en lumière le rôle stratégique de la base de Bagotville et l'engagement de ses militaires.



PHOTO : IMAGERIE BAGOTVILLE

Au centre, l'adjudante Maya Kabayiza, une cadette du Corps de cadets 221 de Chicoutimi, a beaucoup apprécié sa visite à Bagotville et particulièrement le petit défi organisé par les pompiers dans le cadre de l'opération Rayonnement le 31 mai dernier. / In the center, Warrant Officer Maya Kabayiza, a cadet from the 221st Cadet Corps in Chicoutimi, really enjoyed her visit to Bagotville and particularly the little challenge organized by the firefighters as part of Operation Radiation on May 31.

More than 425 Cadets visited Bagotville

On May 31, Canadian Forces Base Bagotville was alive with the rhythm of Operation Radiance, an immersion day that brought together 430 cadets from all three elements (air force, army, and navy) from across Quebec to tour the base's facilities.

Aged 12 to 18, the young people came from 32 cadet units, including those from Saguenay-Lac-Saint-Jean, Chibougamau-Chapais, Gaspésie, and Quebec City.

A day rich in discoveries for many, for whom it was their first foray onto an active military base. According to the young visitors, the visit to Bagotville was a memorable and inspiring experience.

Throughout the day, the cadets explored several key base facilities, including 433 Tactical Combat Support Squadron, where they were able to admire and sit in two static CF-188 Hornets, see the Explosive ordnance disposal (EOD) robot, 2 Wing equip-

ment, and visit booths showcasing aviation occupations at 433 Squadron and 3 AMS.

During their visit to 439 Combat Support Squadron, the cadets witnessed a static demonstration of the CH-146 Griffon helicopter and gained insight into search and rescue (SAR) occupations.

At the control tower, the cadets gained a behind-the-scenes look at military air traffic management and learned more about bird hazards.

A visit to the TGEM allowed them to explore logistical and technical careers, with the participation of the region's reserve units, including the Saguenay Regiment and HMCS Champlain.

Finally, at the fire station, the students met first responders—firefighters, police officers, and paramedics—and discovered their specialized equipment.

One of the highlights of the day was undoubtedly the fa-

miliarization flight aboard a C-17 Globemaster that was offered to them.

This unique experience allowed the cadets to experience a military flight from the inside over the Saguenay region, a first for most of them.

A second flight, initially planned aboard a CC-130 Hercules, unfortunately had to be canceled due to the aircraft's deployment as part of Operation LENTUS, supporting forest firefighting efforts in Western Canada.

Organized with a spirit of discovery, sharing, and promoting military careers, Operation Shine allowed cadets to interact with members of the Canadian Armed Forces, discover exciting careers, and experience an extraordinary day.

For the local community, the event was also an opportunity to highlight the strategic role of the Bagotville base and the commitment of its military personnel.



**Vente et installation de pneus
Mécanique générale
Accessoires pour autos et camions
For English speaking advisor ask for Guy Choinière**



PAROLE DE PRO...
En plus de refroidir l'air de votre voiture, le climatiseur automobile réduit l'humidité. Si le système tombe en panne, non seulement vous conduirez dans une voiture chaude, mais vous aurez aussi de la difficulté à éliminer la condensation à l'intérieur du pare-brise par temps de pluie.

Prenez rendez-vous aujourd'hui
418-544-4455

2460, rue Bagot
La Baie
f/garagesplabaie

Mot du commandant

3^e Escadre

Été, transition et préparation opérationnelle

Alors que le mois de juin s'installe, l'été frappe à nos portes et, avec lui, la période tant attendue des vacances. C'est un moment précieux pour ralentir le rythme, passer du temps de qualité en famille et recharger nos batteries. Je vous encourage tous à profiter pleinement de cette opportunité de pause bien méritée. Le repos est essentiel pour revenir plus fort, plus concentré et prêt à relever les défis à venir.



Le mois de mai s'est terminé en beauté avec notre Mois de l'activité physique, le défi podomètre, la course de l'ARC et les marches organisées par nos PSP. Bravo à tous ceux et celles qui ont participé avec enthousiasme !

Par colonel Phillip Rennison
Commandant de la 3^e Escadre
et de la BFC Bagotville

Votre engagement envers votre santé physique est non seulement bénéfique pour vous,

mais aussi essentiel à notre efficacité opérationnelle. Un corps sain contribue à un esprit sain, et ensemble, ils forment la base de notre létalité et de notre préparation opérationnelle. Continuons sur cette lancée !

Juin marque également le début de la période des mutations. À ceux et celles qui quittent Bagotville, je tiens à exprimer ma plus sincère gratitude pour votre service et vos contributions à notre communauté. Vous avez laissé votre marque, et vous allez nous manquer. Je vous encourage à effectuer une passation de responsabilités complète et bien structurée pour assurer une transition harmonieuse à vos successeurs.

Pour ceux qui restent, je vous invite à remercier chaleureusement vos collègues sortants et à accueillir avec bienveillance les nouveaux arrivants. Soyez patients, courtois et ouverts : un bon accueil fait toute la différence.

Enfin, n'oubliez pas que cette période de transition peut être stressante pour vous, vos proches et collègues de votre environnement de travail. Le Centre de ressources pour les familles des militaires (CRFM) est là pour vous soutenir. N'hésitez pas à faire appel à leurs services - vous n'êtes pas seuls.

Défendez le Saguenay!

A word from the commander

3 Wing

Summer. Transition, and Staying Mission-Ready

As June settles in, summer is knocking at our doors—and with it, the long-awaited vacation season. This is a precious time to slow down, spend quality moments with your family, and recharge our batteries. I encourage each of you to take full advantage of an opportunity for a well-deserved break. Rest is essential to return stronger, more focused, and ready to take on the challenges ahead.

May wrapped up beautifully with our Physical Activity Month, the pedometer challenge, the RCAF Run, and the walks organized by our PSP team. Congratulations to all who participated with enthusiasm! Your commitment to physical health is not only beneficial to you personally, but it is also vital to our operational effectiveness. A healthy body supports a healthy mind, and together they form the foundation of our lethality and mission readiness. Let's keep up the momentum!

June also marks the beginning of the posting season. To those leaving Bagotville, I extend my heartfelt thanks for your service and your contributions to our community. You've made your mark, and you will be missed. I encourage you to ensure a thorough and well-organized handover to your successors to support a smooth transition.

For those staying, I invite you to warmly thank your departing colleagues and to welcome the newcomers with kindness and openness. Be patient, courteous, and supportive—a warm welcome makes all the difference.

Finally, let's not forget that this period of change can be stressful for you, your loved ones, and others in the workplace. The Military Family Resource Centre (MFRC) is here to support you. Don't hesitate to reach out—they are here for you, and you are not alone.

**Suivez la page Facebook d'information
de la BFC Bagotville**
**Follow the CFB Bagotville Facebook
information page**



*Cette page est réservée aux membres de la communauté militaire locale. / This page is reserved for members of the local military community.

Le commandant de l'ARC visite Bagotville

Le 23 mai, l'équipe de commandement de l'ARC a visité la BFC Bagotville. Au cours de leur visite, le lieutenant-général Eric Kenny et l'adjudante-chef Renee Hansen ont eu l'occasion d'échanger avec le personnel militaire et civil, d'observer directement les efforts déployés pour maintenir un haut niveau de préparation opérationnelle, et de mieux comprendre les défis particuliers auxquels la base est confrontée.

La visite a également mis en lumière d'importants efforts de modernisation en cours ainsi que des projets d'infrastructure visant à renforcer les capacités de la base et à soutenir les missions futures.

Des capacités améliorées des CF-18 HEP-2 aux nouveaux projets d'infrastructure tels que la zone de réaction rapide, la nouvelle installation de capacité expéditionnaire de la Force aérienne, et les systèmes radars comme le TPS-77, la BFC

Bagotville a su démontrer qu'elle est à l'avant-garde de la défense de l'espace aérien canadien.

Le commandant de l'ARC a également souligné les rôles distincts et complémentaires que jouent les deux escadres en poste à Bagotville.

La 2^e Escadre est le centre névralgique des opérations aériennes expéditionnaires de l'ARC. Elle offre une capacité de déploiement rapide et soutient des missions tant au pays qu'à l'étranger. Son travail permet au Canada de répondre rapidement aux menaces émergentes et aux besoins humanitaires à travers le monde.

La 3^e Escadre constitue un élément clé de la mission de défense continentale du NORAD. Elle exploite les CF-18 Hornet pour maintenir la souveraineté aérienne et l'état de préparation. Son personnel est en alerte constante, prêt à répondre à toute menace potentielle dans l'espace aérien canadien et nord-américain.



PHOTO : IMAGERIE BAGOTVILLE

Lors de leur passage à Bagotville le 23 mai, le Lgén Kenny et l'adjuc Hansen ont participé à une séance de discussion avec les militaires réunis à l'aréna de la base. / During their visit to Bagotville on May 23, LGen Kenny and CWO Hansen participated in a Town Hall with the soldiers gathered at the base arena.

La visite de l'équipe de commandement a également été l'occasion de souligner le professionnalisme, l'innovation et l'esprit d'équipe qui caractérisent la communauté de Bagotville. Des techniciens d'aéronefs et membres du personnel de soutien, aux pilotes, aux planificateurs, chaque membre contribue à l'efficacité

opérationnelle et à la résilience de l'ARC.

« Merci à tous les membres de la BFC Bagotville pour votre engagement et votre

service continu. Vos efforts sont essentiels à la défense du Canada et à ses engagements internationaux », a lancé le Lgén Kenny après son passage à Bagotville.

RCAF Commander visit Bagotville

On May 23, the RCAF command team visited CFB Bagotville. During their visit, Lieutenant-General Eric Kenny and Chief Warrant Officer Renee Hansen had the opportunity to interact with military and civilian personnel, observe firsthand the efforts being made to maintain a high level of operational readiness, and gain a better understanding of the unique challenges facing the base.

The visit also highlighted significant ongoing modernization efforts and infrastructure projects aimed at strengthening the base's capabilities and supporting future missions.

From the enhanced capabilities of the CF-18 HEP-2 to new infrastructure projects such as the Quick Reaction

Area, the new Air Force Expeditionary Capability Facility, and radar systems such as the TPS-77, CFB Bagotville has demonstrated that it is at the forefront of defending Canadian airspace. The RCAF Commander also highlighted the distinct and complementary roles played by the two wings based in Bagotville.

2 Wing is the nerve center of the RCAF's expeditionary air operations. It provides rapid deployment capability and supports missions both at home and abroad. Its work enables Canada to respond quickly to emerging threats and humanitarian needs around the world.

3 Wing is a key element of NORAD's continental defense mission. It operates the CF-18 Hornet to maintain air

sovereignty and readiness. Its personnel are on constant alert, ready to respond to any potential threat in Canadian and North American airspace.

The command team's visit was also an opportunity to highlight the professionalism, innovation, and team spirit that characterize the Bagotville community. From aircraft technicians and pilot support staff to planners, every member contributes to the operational effectiveness and resilience of the RCAF.

"Thank you to all the members of CFB Bagotville for your continued commitment and service. Your efforts are essential to the defence of Canada and its international commitments," said LGen Kenny after his visit to Bagotville.



Les Amputés de guerre

Le Service des plaques porte-clés protège vos clés et finance des programmes essentiels pour les personnes amputées.



Commandez vos plaques porte-clés en ligne. C'est gratuit!

514 398-0759 • 1 800 250-3030
amputesdeguerre.ca

Hommage à l'équipage du Halifax MZ538

Le 27 avril dernier, deux membres du 425 ETAC, l'adjudant-chef Éric Blouin et le lieutenant de vol (Flt Lt) William Randle de la Force aérienne royale britannique (RAF), pilote de chasse en échange international, ont participé à une cérémonie de dévoilement et de commémoration à Alne, dans le Yorkshire, au Royaume-Uni.

Cet événement solennel rendait hommage à l'équipage du Halifax MZ538, un bombardier de la Seconde Guerre mondiale, qui s'est écrasé le 18 décembre 1944 à 2 h 23 du matin, peu après son décollage pour une mission de bombardement nocturne contre Duisbourg, en Allemagne.

L'écrasement, survenu à proximité du village d'Alne, a coûté la vie aux huit membres d'équipage. En reconnaissance de leur sacrifice, une plaque commémorative a été dévoilée sur le site même de l'écrasement, à seulement 300 mètres de l'endroit exact, au club de cricket local d'Alne.

Cette initiative a été rendue possible grâce aux efforts dévoués de plusieurs historiens et surtout de M. Brian Jefferson, un ancien militaire du RAF, qui a entamé dès le début de l'année 2024 la planification, la coordination et l'organisation de cet hommage.

La cérémonie a rassemblé plusieurs dignitaires, dont des représentants de RAF,



L'adjudant-chef Éric Blouin et le lieutenant de vol William Randle, deux membres du 425 ETAC, ont déposé lors de leur visite, une couronne de fleurs près de la plaque commémorative à Alne, au Royaume-Unis. / Warrant Officer Eric Blouin and Flight Lieutenant William Randle, two members of 425 ETAC, laid a wreath near the commemorative plaque in Alne, United Kingdom, during their visit.

ainsi que des membres de la communauté locale. Parmi les personnes présentes figuraient deux témoins oculaires de l'écrasement, qui ont partagé leurs souvenirs poignants de cette nuit tragique. Leur présence a ajouté une dimension profondément humaine et historique à l'événement.

Fait à noter, parmi les membres d'équipage figurait un membre de la RAF : le mécanicien de bord, le sous-lieutenant d'aviation Joseph Blackburn. Cette présence d'un membre non canadien

Tribute to the crew of Halifax MZ538

On April 27, two members of 425th ETAC, Chief Warrant Officer Éric Blouin and Flight Lieutenant (Flt Lt) William Randle of the British Royal Air Force (RAF), a fighter pilot on international exchange, participated in an unveiling and commemoration ceremony in Alne, Yorkshire, United Kingdom.

This solemn event paid tribute to the crew of Halifax MZ538, a World War II bomber that crashed at 2:23 a.m. on December 18, 1944, shortly after takeoff on a night bombing mission against Duisburg, Germany.

The crash, which occurred near the village of Alne, claimed the lives of all eight crew members. In recognition of their sacrifice, a commemorative plaque was unveiled at the crash site, just

300 meters from the exact spot, at the local Alne Cricket Club.

This initiative was made possible through the dedicated efforts of several historians, most notably Mr. Brian Jefferson, a former RAF member, who began planning, coordinating, and organizing this tribute in early 2024.

The ceremony was attended by several dignitaries, including RAF representatives, as well as members of the local community. Among those present were two eyewitnesses of the crash, who shared their poignant memories of that tragic night. Their presence added a profoundly human and historical dimension to the event.

Notably, the crew members included a member of the RAF: Flight Engineer Pilot Officer Joseph Blackburn.

au sein de l'équipage était une occurrence occasionnelle.

L'adjudant Blouin et le Flt Lt Randle ont représenté le 425 ETAC, soulignant l'importance de perpétuer la mémoire des sacrifices des membres passés et présents de l'escadron. Leur participation à cette cérémonie internationale témoigne de la solidarité entre les forces alliées et de l'engagement continu à honorer ceux qui ont donné leur vie pour la liberté.

Le dévoilement de la plaque commémorative à Alne ne constitue pas seulement un acte de mémoire, mais aussi un rappel de l'importance de préserver l'histoire et de transmettre ces récits aux générations futures. Le 425 ETAC, aussi connu sous le nom des "Alouettes", continue de porter fièrement l'héritage de ses prédécesseurs, en s'assurant que leur bravoure ne soit jamais oubliée.

Les membres d'équipage du Halifax MZ538 sont tous décédés lors de l'écrasement / The crew members of Halifax MZ538 all died in the crash.

Jean Marie Desmarais (pilote)

Joseph Blackburn (ing. de bord / Flight Engineer)

Laurier F. Bernier (navigateur / navigator)

Jean-Charles Labrecque (bombardier / Bomb Aimer)

Lawrence Dubois (radio / Wireless Operator)

Maurice Paradis (mitrailleur / Air Gunner)

Rene Lariviere (mitrailleur / Air Gunner)

Charles Gauthier (mitrailleur / Air Gunner)

Les 6 à 11 ans bientôt de retour au camp

Cet été, environ 150 jeunes de 6 à 11 ans prendront part chaque semaine au camp de jour de la BFC Bagotville.

Par **Eric Gagnon**
Rédacteur en chef
Le Vortex

Mis sur pied il y a plusieurs années, ce camp est devenu une tradition et sa popularité ne se dément pas selon la gestionnaire des loisirs aux PSP de Bagotville, Audrey Lecours. « Il y a toujours autant de demande, spécialement pour les semaines du milieu de juillet, qui sont déjà complètes. On a choisi de limiter à 150 enfants par semaine pour pouvoir offrir un produit de qualité et des activités intéressantes », explique la responsable.

En tout, sept semaines de camp sont offertes du 25 juin au 8 août. Les jeunes seront regroupés selon leur âge et accompagnés par une vingtaine d'animateurs supervisés par deux responsables.



PHOTO : ARCHIVES IMAGERIE BAGOTVILLE

Au cours de l'été, les jeunes participant au Camp de jour PSP profiteront de l'ensemble des installations et des activités offertes à la BFC Bagotville. / During the summer, young people participating in the PSP Day Camp will benefit from all the facilities and activities offered at CFB Bagotville.

« On a une équipe expérimentée. Environ les deux tiers de nos animateurs étaient avec nous l'an passé. Nous faisons en sorte que l'encadrement soit idéal avec nos moniteurs et les animateurs de soutien à l'inclusion pour les jeunes qui ont des

besoins spéciaux », explique Audrey Lecours.

Chaque semaine est différente de la précédente. Deux à trois activités spéciales sont organisées chaque jour et au moins une journée thématique s'ajoute chaque semaine.

Plusieurs partenariats avec différentes organisations permettent aussi d'offrir des activités originales. « Par exemple, on est associé avec Tremplin santé pour les jeunes et son programme Tchín-Tchín dans mon camp pour promouvoir l'hydratation adéquate et offrir des kits d'eau aromatisée et des activités autour

de l'hydratation », ajoute M^{me} Lecours.

Des activités cuisine, des visites de toutes sortes, une bibliothèque et des activités autour des livres sont aussi au programme au cours de l'été.

Les inscriptions sont offertes aux enfants membres des familles de militaires et des employés civils de la base à la semaine. Quelques places sont d'ailleurs encore disponibles du 25 juin au 4 juillet et du 21 juillet au 8 août.

Les activités se déroulent autour du centre communautaire de la base, du lundi au vendredi de 7 h à 16 h 30.

Les parents qui désirent inscrire leur enfant doivent le faire en ligne via le site web PSP. Les frais sont de 175 \$ par semaine de cinq jours (105 \$ du 25 au 27 juin) et des frais d'acquisition du chandail du camp sont de 20 \$ (une seule fois dans l'été).

Pour plus d'information, il est possible de joindre Audrey Lecours au 418-677-4000 poste 661-7581.

6 to 11 year olds soon return to camp

This summer, approximately 150 children aged 6 to 11 will attend the CFB Bagotville day camp each week.

Started several years ago, this camp has become a tradition and its popularity continues unabated, according to Audrey Lecours, Recreation Manager at PSP Bagotville. "There's always a lot of demand, especially for the mid-July weeks, which are already full. We chose to limit it to 150 children per week to be able to offer a quality product and interesting activities," explains the manager.

In total, seven weeks of camp are offered from June 25 to August 8. The children will be grouped according to their age and accompanied by approximately twenty counselors supervised by two leaders.

"We have an experienced team. About two-thirds of our counselors were with us last year." "We ensure the ideal supervision with our instructors and inclusion support facilitators for youth with special needs," explains Audrey Lecours.

Each week is different from the previous one. Two to three special activities are organized each day, and at least one themed day is added each week.

Several partnerships with different organizations also allow us to offer original activities. "For example, we partner with Tremplin santé pour les jeunes and its Tchín-Tchín program in my camp to promote proper hydration and offer flavored water kits and hydration-related activities," adds Ms. Lecours.

Cooking activities, visits of

all kinds, a library, and book-related activities are also on the program throughout the summer.

Registration is open to children who are members of military families and civilian employees of the base on a weekly basis. A few spots are still available from June 25 to July 4 and from July 21 to August 8. Activities take place at the base's community center, Monday to Friday, from 7 a.m. to 4:30 p.m.

Parents wishing to register their children must do so online via the PSP website. The fee is \$175 per five-day week (\$105 from June 25 to 27) and there is a \$20 fee for the camp shirt (one-time purchase per summer).

For more information, please contact Audrey Lecours at 418-677-4000, ext. 661-7581.

Abonnez-vous à la page
Facebook du PSP de la
BFC Bagotville
[www.facebook.com/
PSPBAGOTVILLE/](http://www.facebook.com/PSPBAGOTVILLE/)



RESTAURANT
TERRASSE

La
Fringale

•Déjeuner •Menu du jour •Pizza

De 6 h à 11 h - SANDWICH DEJEUNER GARNIE à 8,70\$^{+taxes}

SPÉCIAL du MOIS
Club sandwich
9 55 \$
^{+taxes}

OUVERT

du lundi au vendredi
de 6 h à 13 h 30

FERMETURE
LE 4 JUILLET POUR
DÉMÉNAGEMENT
À LA BASE

dans le local occupé avant par Tim Hortons

7112 ch St-Anicet - 418-677-1443

Bagotville a beaucoup bougé en mai!

Le mois de mai a été placé sous le signe du mouvement à la base de Bagotville et les membres ont été nombreux à répondre à l'invitation à bouger lancée par l'équipe PSP.

Le Défi podomètre, proposé dans le cadre de ce Mois de l'activité physique, s'est terminé en beauté avec une marche populaire le 3 juin dernier qui a rassemblé près de 100 militaires et les enfants du CPE Alouette. Une participation que les organisateurs ont qualifiée de « belle démonstration de cohésion et d'engagement ».

« Notre mission était claire : doubler le nombre de participants comparativement aux années précédentes. Objectif atteint! Ce sont plus de 420 personnes qui ont pris part au défi cette année – un record de participation qui témoigne de l'élan collectif, du dynamisme des unités, et de l'envie de prendre soin de sa santé, un pas à la fois », a lancé le spécialiste de la promotion de la santé à Bagotville, Mathieu Girard.

Tout au long du mois, les bienfaits du défi se sont fait ressentir : meilleure santé mentale, diminution du stress, amélioration du sommeil. Les témoignages allaient tous dans le même sens : l'exercice est le meilleur des médicaments, et les membres de la communauté militaire ont été nombreux à

en prendre une bonne dose quotidienne en mai.

Mention spéciale à tous ceux et celles qui, au-delà de la compétition, se sont dépassés personnellement.

Lors de la marche finale, les unités gagnantes du Défi podomètre ont reçu un trophée bien mérité. Les membres du 3 EMA ont obtenu le meilleur pointage dans la catégorie des grandes unités. Pour sa part, l'équipe du Centre de transition Bagotville s'est distinguée dans la catégorie des petites unités.

Les organisateurs ont souligné leur constance et leur esprit d'équipe.

L'équipe PSP a tenu à souligner le soutien de ses partenaires Desjardins et La Personnelle, qui ont rendu ce défi encore plus motivant grâce à des prix tels que des cartes-cadeaux, des écouteurs, des cotons ouatés, et bien plus encore.

« C'est mission accomplie. Et ce n'est qu'un début! Continuons à bouger, à marcher, à respirer ensemble! D'ailleurs, l'équipe de conditionnement physique est toujours là pour vous soutenir dans vos objectifs de remise en forme. Communiquez au 661-4253 », indique la gestionnaire au conditionnement physique et au sport PSP, Claudie Desco-teaux.



Les deux unités qui se sont distinguées lors du Défi podomètre ont reçu leur trophée le 3 juin lors de la marche de clôture du défi. Les membres du Centre de transition de Bagotville (photo du haut) ont reçu le prix dans la catégorie des petites unités. Pour leur part, les membres du 3 EMA (photo du bas) se sont démarqués dans la catégorie des grandes unités. / The two units that distinguished themselves during the Pedometer Challenge received their trophies on June 3 during the closing march of the challenge. Members of the Bagotville Transition Centre (top photo) received the award in the small unit category. Members of 3 EMA (bottom photo) stood out in the large unit category.

Bagotville moved a lot in May!

The month of May was all about exercise at the Bagotville base, and many members responded to the PSP team's invitation to get moving.

The Pedometer Challenge, held as part of Physical Activity Month, ended on a high note with a public walk on June 3, bringing together nearly 100 military personnel and children from the Alouette Daycare Center. The organizers described the participation as a "great demonstration of cohesion and commitment."

"Our mission was clear: to double the number of participants compared to previous years. We achieved our goal! More than 420 people took part in the challenge this year—a record participation that demonstrates the collec-

tive spirit, the dynamism of the units, and the desire to take care of one's health, one step at a time," said Bagotville Health Promotion Specialist Mathieu Girard.

Throughout the month, the benefits of the challenge were felt: improved mental health, reduced stress, and improved sleep. The testimonies all pointed in the same direction: exercise is the best medicine, and many members of the military community took a healthy dose of it daily in May.

Special mention to all those who, beyond the competition, surpassed themselves personally.

During the final march, the winning units of the Pedometer Challenge received a well-deserved trophy. The mem-

bers of 3 EMA achieved the highest score in the large unit category. The team from the Bagotville Transition Centre distinguished itself in the small unit category.

The organizers highlighted their consistency and team spirit. The PSP team wanted to acknowledge the support of its partners, Desjardins and The Personal, who made this challenge even more motivating with prizes such as gift cards, headphones, cotton balls, and much more.

"Mission accomplished. And this is just the beginning! Let's keep moving, walking, and breathing together! The fitness team is always there to support you in your fitness goals. Call 661-4253," says PSP Fitness and Sports Manager Claudie Desco-teaux.

Directives de consommation d'alcool à faible risque (DCAFR) du Canada

Au plus



2 verres par jour.

Un maximum de

10x

par semaine.

Au plus



3 verres par jour.

Un maximum de

15x

par semaine.



Salvatoré

CHEZ PIZZA SALVATORÉ CHICOUTIMI-NORD
NOUS AVONS UN DEVOIR DE
RECONNAISSANCE

PROFITEZ DÉSORMAIS
D'UN RABAIS DE **15%**
SUR TOUTE COMMANDE

SI VOUS COMMANDEZ EN LIGNE (salvatore.com ou application)
UTILISEZ LE CODE « **FORCEARMÉE15** »

SI VOUS COMMANDEZ AU TÉLÉPHONE 418-696-0010,
MENTIONNEZ LE CODE « **FORCEARMÉE15** »

SI VOUS COMMANDEZ EN PERSONNE, **PRÉSENTEZ VOTRE CARTE** ATTESTANT DE VOTRE
APPARTENANCE AUX FORCES ARMÉES POUR BÉNÉFICIER DE CE RABAIS.

29 JUIN 2025
À L'ARÉNA DE LA BFC BAGOTVILLE
2 REPRÉSENTATIONS :
15 H ET 19 H

JUNE 29, 2025
AT THE CFB BAGOTVILLE ARENA
2 PERFORMANCES:
3 P.M. AND 7 P.M.

CIRQUE

SPECTACULAIRE

BILLETERIE

TICKET OFFICE

BILLETS DISPONIBLES EN LIGNE
TICKETS AVAILABLE ONLINE

Des dizaines de rabais cet été

Les membres civils et militaires de la BFC Bagotville peuvent dès maintenant profiter des avantages du Programme plein air – été 2025 en présentant leur carte orange PSL directement auprès d'une cinquantaine d'entreprises de la région.

Des rabais variant de 5 % à 50 % sont offerts aux membres et à leur famille immédiate grâce aux nombreuses ententes négociées avec ces partenaires locaux.

Contrairement à la traditionnelle formule, les membres n'auront donc plus à se présenter au comptoir PSL pour se procurer des billets à prix réduit avant de se rendre profiter de leur activité préférée. Les rabais seront offerts directement sur place auprès des différents fournisseurs de services sur présentation de la carte PSL.

« Nous avons annoncé le changement de formule en avril dernier pour la fin de la saison hivernale et nous poursuivons dans le même sens cet été. C'est plus simple pour les membres et aussi pour les partenaires, ce qui nous a permis d'allonger la liste des entreprises qui of-

frent des rabais », explique la responsable du programme, Audrey Lecours.

En plus des sites touristiques ou des activités familiales offertes traditionnellement, les membres peuvent aussi maintenant bénéficier de réductions exclusives aux membres locaux dans des restaurants, des boutiques et des activités culturelles et sportives.

Parmi les nouveautés offertes cet été, notons un rabais pour visiter Cristal du Lac, la ferme Alpaga Bersi, le bar laitier Pinocchio et les concerts de l'Orchestre symphonique du Saguenay—Lac-Saint-Jean.

Un rabais de 25 % est aussi offert aux membres pour assister aux matchs des Voyageurs de Jonquière. Pour en profiter, il faut cependant contacter le comptoir PSL par téléphone au poste 661-7980 ou s'y rendre en personne du lundi au jeudi de 14 h à 20 h, le vendredi de 11 h à 18 h ou le samedi de 8 h à 15 h.

Tous les détails, la liste des entreprises partenaires et les règles d'application sont [accessibles en ligne](#) sur la page du Programme plein air.



Parmi les nouveautés au programme Plein air été 2025, des rabais sont maintenant offerts aux membres à Cristal du Lac, chez Alpaga Bersi et pour les parties locales des Voyageurs de Jonquière. Une cinquantaine d'entreprises et de sites touristiques font maintenant partie du programme. / Among the new features of the 2025 Summer Outdoors program, discounts are now offered to members at Cristal du Lac, Alpaga Bersi, and local parties of Voyageurs de Jonquière. Some fifty businesses and tourist sites are now part of the program.

Dozens of discounts this summer

Civilian and military members of CFB Bagotville can now take advantage of the Outdoor Program – Summer 2025 by presenting their PSL orange card directly to approximately fifty businesses in the region.

Discounts ranging from 5% to 50% are offered to members and their immediate families thanks to numerous agreements negotiated with these local partners.

Unlike the traditional formula, members will no longer have to visit the PSL counter to purchase discounted tickets before enjoying their favorite activity. Discounts will be offered directly on-site from

the various service providers upon presentation of their PSL card.

"We announced the change in formula last April for the end of the winter season and we're continuing in the same direction this summer. It's simpler for both members and partners, which has allowed us to expand the list of businesses offering discounts," explains program manager Audrey Lecours.

In addition to the traditional tourist attractions and family activities, members can now also benefit from exclusive discounts for local members at restaurants, boutiques, and cultural and sports activities.

New features this summer

include a discount for visiting Cristal du Lac, the Bersi Alpaca Farm, the Pinocchio dairy bar, and concerts by the Saguenay—Lac-Saint-Jean Symphony Orchestra.

A 25% discount is also offered to members for attending Voyageurs de Jonquière games. To take advantage of this discount, members must contact the PSL counter by phone at extension 661-7980 or visit in person Monday to Thursday from 2 p.m. to 8 p.m., Friday from 11 a.m. to 6 p.m., or Saturday from 8 a.m. to 3 p.m.

Full details, a list of partner businesses, and rules are [available online](#) on the Outdoor Program page.



ÉQUIPE REPRÉSENTATIVE
SPORTS D'ÉTÉ
SUMMER SPORTS
BASE TEAM




Golf




Balle lente / Slo pitch
Homme / Men
Femme / Women




Soccer
Homme / Men
Femme / Women

Information
<https://sbmfc.ca/bagotville/sports-bagotville>




Une nouvelle exposition cet été au musée de Bagotville

Le musée de la Défense aérienne a ouvert le 9 juin sa saison 2025 avec une programmation renouvelée incluant notamment une nouvelle exposition et une nouvelle visite guidée du parc d'aéronefs.

La grande nouveauté de cet été est l'exposition originale *Des ailes et des hommes*, qui retrace l'histoire des pilotes canadiens depuis la Première Guerre mondiale jusqu'à aujourd'hui.

Cette exposition met en lumière leurs exploits, les avions emblématiques qu'ils ont pilotés, ainsi que les batailles qui ont marqué leur parcours. L'exposition offre ainsi aux visiteurs un voyage passionnant à travers l'évolution de l'aviation militaire.

En plus de cette nouvelle création, le musée présente quatre autres expositions. *Maîtres du ciel* relate la gloire et les défis des aviateurs canadiens à travers des récits et objets d'époque.

État d'alerte est une visite en réalité augmentée qui fait revivre l'histoire des avions et des hommes derrière ces machines.

L'héritage des braves est pour sa part un hommage aux militaires de Bagotville qui ont marqué l'histoire.

Dans l'exposition *Un village*

aux pieds d'argile, le musée raconte l'intervention héroïque de la base de Bagotville lors du glissement de terrain de Saint-Jean-Vianney.

Finalement, les simulateurs de vol en réalité virtuelle, où le public peut piloter un CF-18 lors de missions de combat, demeurent un incontournable.

Le musée innove aussi cet été en offrant une nouvelle visite guidée du parc d'aéronefs, promettant une immersion totale dans l'univers de l'aviation militaire canadienne. Les participants auront encore l'incroyable privilège de monter à bord d'un véritable CF-18 Hornet pour un souvenir inoubliable. Il est important de noter que la visite de la BFC Bagotville en autobus n'aura pas lieu cette année.

Le musée sera ouvert tous les jours entre 9 h et 17 h, du 9 juin au 2 septembre. L'accès au musée est gratuit pour les militaires et leur famille immédiate (certains frais peuvent s'appliquer pour les éléments optionnels). Il est obligatoire de réserver sa visite en ligne via le site web du musée.

Pour plus d'information sur la programmation et les horaires, rendez-vous sur le site web ou suivez le musée sur Facebook, Instagram et YouTube.



PHOTO : MUSÉE DE BAGOTVILLE

La nouvelle exposition présentée depuis quelques jours au Musée de la Défense aérienne de Bagotville retrace l'histoire de pilotes canadiens depuis la Première Guerre mondiale. / The new exhibition presented for the past few days at the Bagotville Air Defence Museum traces the history of Canadian pilots since the First World War.

A new exhibition this summer

The Air Defence Museum opened its 2025 season on June 9 with a revamped program, including a new exhibition and a new guided tour of the aircraft fleet.

This summer's major new feature is the original exhibition "Of Wings and Men," which traces the history of Canadian pilots from the First World War to the present day.

This exhibition highlights their exploits, the iconic aircraft they flew, and the battles that marked their careers. The exhibition offers visitors a fascinating journey through the evolution of military aviation.

In addition to this new creation, the museum presents four other exhibitions. "Masters of the Sky" recounts the glory and chal-

lenges of Canadian aviators through stories and period artifacts.

"State of Alert" is an augmented reality tour that brings to life the history of aircraft and the men behind them.

"The Legacy of the Brave" is a tribute to the Bagotville soldiers who left their mark on history.

In the exhibition "A Village with Feet of Clay," the museum recounts the heroic intervention of the Bagotville base during the Saint-Jean-Vianney landslide.

Finally, the virtual reality flight simulators, where the public can pilot a CF-18 during combat missions, remain a must-see.

The museum is also innovating this summer by offering a

new guided tour of the aircraft fleet, promising total immersion in the world of Canadian military aviation. Participants will once again have the incredible privilege of climbing aboard a real CF-18 Hornet for an unforgettable memory. It's important to note that the bus tour of CFB Bagotville will not take place this year.

The museum will be open daily from 9 a.m. to 5 p.m., from June 9 to September 2. Access to the museum is free for military personnel and their immediate families (some fees may apply for optional items). It is mandatory to book your visit online via the museum's website.

For more information on programming and hours, visit the website or follow the museum on Facebook, Instagram, and YouTube.

Lisez

VORTEX
Bagotville

n'importe où
grâce à

pressreader™
www.pressreader.com

Commémoration de la fin de la Seconde Guerre

Le 8 mai dernier, le commandant de la 3^e Escadre et de la BFC Bagotville, le colonel Phillip Rennison, accompagné d'une délégation de plusieurs membres des 2^e et 3^e Escadre, ont pris part à Québec à une cérémonie soulignant le 80^e anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale.

Collaboration spéciale
Jean-Marc Cousineau
OAP— Cercle de la Garnison de Québec

Cet événement empreint de solennité, de mémoire et de reconnaissance s'est tenu au Cercle de la Garnison de Québec, un lieu historique situé dans la vieille

ville de Québec.

L'événement s'est déroulé en présence de l'honorable Manon Jeannotte, lieutenant-gouverneure du Québec, dont le message au cours de cette cérémonie a su rappeler l'importance du devoir de mémoire, ainsi que la portée universelle des valeurs de paix, de liberté et de résilience.

Des représentants de nations alliées (Grande-Bretagne, États-Unis, France et Pays-Bas) étaient également présents, rappelant que ce sont leurs efforts conjoints qui ont permis la libération de l'Europe en mai 1945.

Des officiers supérieurs et



PHOTO : COURTOISIE

Le commandant de la 3^e Escadre et de la BFC Bagotville, le colonel Phillip Rennison (en haut à droite), s'est joint aux autres dignitaires pour la photo souvenir de la commémoration tenue à Québec le 8 mai. / 3 Wing and CFB Bagotville Commander Colonel Phillip Rennison (top right) joined other dignitaries for the souvenir photo at the commemoration held in Québec City on May 8.

représentants militaires de diverses institutions canadiennes se sont également joints aux membres du comité militaire du Cercle de la Garnison de Québec lors de cette commémoration. Leur présence a rehaussé la dignité de la cérémonie et

rappelé le rôle crucial des forces armées dans la défense de la paix et de la démocratie.

Ce 8 mai 2025 fut bien plus qu'un rappel historique : il fut un hommage vibrant aux millions de femmes et

d'hommes dont le courage a changé le cours de l'histoire. En cette journée de mémoire, le Québec s'est uni à la communauté internationale pour redire, avec force et gratitude : *Nous nous souvenons. We remember. Nous n'oublierons jamais!*

We remember!

On May 8, the Commander of 3 Wing and CFB Bagotville, Colonel Phillip Rennison, accompanied by a delegation of several members of 2 and 3 Wings, took part in a ceremony in Québec City marking the 80th anniversary of the end of the Second World War.

This event, imbued with solemnity, remembrance, and gratitude, was held at the Québec Garrison Club, a historic site located in Old Québec City.

The event took place in the presence of the Honourable Manon Jeannotte, Lieutenant Governor of Québec, whose message during the ceremony emphasized the importance of the duty to remember, as well as the universal significance of the values of peace, freedom, and resilience. Representatives of Allied nations (Great Britain, the United States,

France, and the Netherlands) were also present, recalling that it was their combined efforts that enabled the liberation of Europe in May 1945.

Senior officers and military representatives from various Canadian institutions also joined members of the Québec Garrison Club's military committee at this commemoration. Their presence enhanced the dignity of the ceremony and highlighted the crucial role of the armed forces in defending peace and democracy.

May 8, 2025, was much more than a historical reminder: it was a vibrant tribute to the millions of women and men whose courage changed the course of history. On this day of remembrance, Québec joined the international community to reiterate, with strength and gratitude: We remember. We will never forget!



PHOTO : COURTOISIE

Plusieurs militaires de la 2^e et 3^e Escadre de la Base de Bagotville faisaient également partie des invités lors de cette cérémonie. De gauche à droite : maj Dany Flamand, chef d'État-Major 3e Escadre, adjuc Benoit Simard (2 ESM), lcol Isabelle Rochon (2 ESM), maj Mélanie Jodoin, (BFC Bagotville). / Several members of the 2nd and 3rd Wings of the Bagotville Base were also among the guests at this ceremony. From left to right: Maj Dany Flamand, Chief of Staff 3rd Wing, CWO Benoit Simard (2 ESM), LCol Isabelle Rochon (2 ESM) Maj Mélanie Jodoin, (CFB Bagotville).



FIN DE LA SECONDE
GUERRE MONDIALE

8 MAI 1945

Une Course de l'ARC très populaire

Près de 475 personnes ont participé à la course annuelle de la BFC Bagotville le 16 mai dernier. L'événement se tenait, encore cette année, dans le cadre de la Course de l'Aviation royale canadienne. L'activité s'est déroulée sous un ciel plus que clément et dans une ambiance festive.

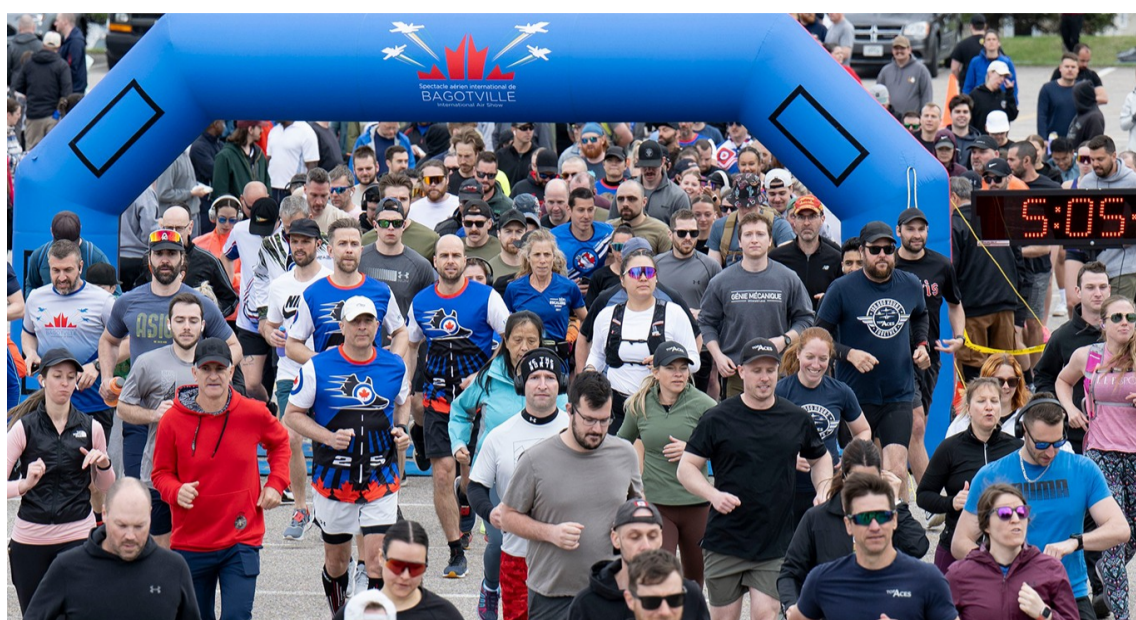
Que ce soit pour relever un défi personnel, encourager la santé physique ou simplement profiter d'un moment en communauté, petits et grands ont répondu présents à l'appel. La course comprenait cinq épreuves distinctes et plusieurs activités, offrant des

options à toute notre communauté.

Un groupe de 132 coureurs a pris le départ pour le populaire 5 km, idéal pour les débutants comme pour les coureurs plus expérimentés.

Au 10 km, 58 participants ont relevé le défi d'un parcours plus exigeant, traversant les routes avoisinantes de la base. Pour le demi-marathon de 21,1 km, 15 coureurs aguerris ont complété cette distance reine, salués pour leur endurance et leur détermination.

L'épreuve la plus fréquentée de la journée, avec



199 participants, a été la marche, illustrant l'importance de

l'activité physique accessible à tous.

bres a contribué au succès de l'événement. La gestionnaire conditionnement physique et sports pour PSP Bagotville, Claudie Descôteaux a tenu à souligner le soutien apporté par les commanditaires et les nombreux partenaires qui ont pris part à l'activité.

A very popular RCAF Run

Nearly 475 people participated in the annual CFB Bagotville run on May 16. The event was held once again this year as part of the Royal Canadian Air Force Run. The event took place under more than mild skies and in a festive atmosphere.

Whether it was to take on a personal challenge, encourage physical fitness, or simply enjoy a moment together, young and old alike answered the call. The race included five distinct events and several activities, offering options for our entire community.

A group of 132 runners took part in the popular 5K, ideal for beginners and more experienced runners alike. In the 10K, 58 participants took on the challenge of a more demanding course, crossing the surrounding roads of the base.

For the 21.1K half-marathon, 15 seasoned runners completed this premier distance, praised for their endurance and determination. The most popular event of the day, with 199 participants, was the walk, illustrating the importance of physical activity accessible to all.

Finally, at the Children's Trail, 70 budding young athletes enjoyed a fun and safe circuit, sparking the enthusiasm of many families.

In addition to members of the Bagotville military community, this year's race welcomed members of the Jonquière Voyageurs, the regional team of the Elite Junior Baseball League. Their presence and enthusiasm contributed to the day's success and made many children happy.

As last year, Bagotville hosted the Royal Canadian Air Force Run, an event that combines sport, community spirit, and a tribute to the armed forces. This collaboration supports the Centennial Fund. By contributing to local and national initiatives, the RCAF Centennial Fund is a symbol of Canada's commitment to the future of aviation, while honoring the legacy and sacrifices of Canadian Armed Forces members, past and present. A total of 57 members decided to support the Fund by registering for the race.

This activity was led by the PSP Bagotville team, whose entire team contributed to the success of the event. Claudie Descôteaux, Fitness and

Sports Manager for PSP Bagotville, highlighted the support provided by the sponsors and the many partners who took part in the activity. "A huge thank you to everyone who contributed, and also to our valued sponsors: Caisse Desjardins des militaires, SISIP, CANEX, Ultra Violet, and La Personnelle, whose support helped thank our community through various participation prizes and draws," said the manager, also highlighting the participation of other partners who hosted the event.

"The Bureau de l'environnement et de l'écologisation distributed trees to be planted. Héma-Québec had a booth on blood and plasma donation. The Bagotville firefighters showcased their equipment and expertise. And finally, the Bonne Patate food truck added a gourmet touch to the gathering. The participation of all these partners was greatly appreciated," concluded Ms. Descôteaux.

This annual race has become an important tradition for strengthening ties and promoting mental and physical health within the Bagotville community.

Finally, at the Parcours des enfants, 70 jeunes athlètes en herbe ont profité d'un circuit amusant et sécuritaire, suscitant l'enthousiasme de nombreuses familles.

En plus des membres de la communauté militaire de Bagotville, la course a accueilli cette année les membres des Voyageurs de Jonquière, l'équipe régionale de la Ligue de baseball junior élite. Leur présence et leur enthousiasme ont contribué aux succès de la journée et ont fait plusieurs heureux chez les enfants.

Comme l'an passé, Bagotville était à cette occasion l'hôte de la Course de l'Aviation royale canadienne, un événement qui allie sport, esprit communautaire et hommage aux forces armées. Cette collaboration permet d'encourager le Fonds du centenaire.

En contribuant à des initiatives locales et nationales, le Fonds du Centenaire de l'ARC est un symbole de l'engagement du Canada envers l'avenir de l'aviation, tout en honorant l'héritage et les sacrifices des membres des Forces armées canadiennes, passés et présents. En tout, 57 membres ont décidé de soutenir le Fonds en s'y inscrivant dans le cadre de la course.

Cette activité était chapeautée par l'équipe PSP de Bagotville, dont l'ensemble des mem-

« Un immense merci à tous ceux qui ont contribué et également à nos précieux commanditaires : la Caisse Desjardins des militaires, SISIP, CANEX, Ultra Violet et La Personnelle, dont le soutien a contribué à remercier notre communauté par différents prix de participation et tirages », a lancé la gestionnaire, soulignant aussi la participation d'autres partenaires qui ont animé l'événement.

« Le Bureau de l'environnement et de l'écologisation a distribué des arbres à planter. Héma-Québec tenait un kiosque sur le don de sang et de plasma. Les pompiers de Bagotville ont présenté leur équipement et leur savoir-faire. Et, finalement, le camion de restauration de la Bonne patate a ajouté une touche gourmande au rassemblement. La participation de tous ces partenaires a été très appréciée », a conclu M^{me} Descôteaux.

Cette course annuelle est devenue une tradition importante pour renforcer les liens et favoriser la santé mentale et physique au sein de la communauté de Bagotville.

LES BRÈVES

VORTEX

THE BRIEF

Hommage à / Tribute to Jean Cauchy

Une délégation de la BFC Bagotville, plus spécialement de l'Escadron 425, a pris part, à Québec le 12 mai dernier, aux funérailles du sergent de section (retraité) Jean Cauchy. Cet ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale a été colonel honoraire du 425 ETAC. / A delegation from CFB Bagotville, specifically from 425 Squadron, took part in the funeral of Flight Sergeant (retired) Jean Cauchy in Quebec City on May 12. This veteran of the Second World War was honorary colonel of 425 ETAC.



Op Maison Nette

Le 2 juin dernier, les membres de la BFC Bagotville ont pris part à Op Maison Nette visant à préserver leur environnement immédiat. Équipés de sacs et de gants, ils ont parcouru les installations de la base afin de ramasser les déchets et les débris pouvant nuire à la fois à l'environnement et à la sécurité des opérations aériennes. / On June 2, members of CFB Bagotville took part in Op Maison Nette, an operation aimed at preserving their immediate environment. Equipped with bags and gloves, they toured the base's facilities to collect waste and debris that could harm both the environment and the safety of air operations.



PHOTO : IMAGERIE BAGOTVILLE

Collecte de sang / Blood Drive

Au total, 97 membres de la communauté militaire de Bagotville ont fait un don le 20 mai dernier, dans le cadre de la collecte de sang annuelle organisée par Héma-Québec à Bagotville. De ce nombre, 38 en étaient à leur premier don. / A total of 97 members of the Bagotville military community donated blood on May 20th at the annual blood drive organized by Héma-Québec in Bagotville. Of these, 38 were making their first donation.



PHOTOS : IMAGERIE M.ÉLINA BÉLANGER

Tournoi de golf bénéfique / Charity Golf Tournament

Le 11 juin avait lieu le tournoi de golf bénéfique pour les fêtes du 350^e de Chicoutimi. La BFC Bagotville était présente avec un quatuor de golfeurs. Photo du haut, de gauche à droite : maj Dany Flamand, capt Félix Binggeli, maj Jean-Philippe Gaudreault et Icol Aaron Dhillon. La base avait également installé un kiosque d'animation sur le parcours afin de présenter des éléments de l'exposition en réalité augmentée du Musée de la Défense aérienne, un habit de pilote, et faire déguster la bière du 100^e anniversaire de l'ARC. / On June 11, Chicoutimi hosted a benefit golf tournament for its 350th anniversary celebrations. CFB Bagotville was present with a foursome of golfers. Top photo, from left to right: Maj Dany Flamand, Capt Félix Binggeli, Maj Jean-Philippe Gaudreault, and LCol Aaron Dhillon. The base also set up an animation kiosk on the course to showcase elements of the Air Defence Museum's augmented reality exhibit, a pilot's uniform, and to offer tastings of the RCAF's 100th anniversary beer.

Pour vous servir!



Retraité des FAC en vente automobile
Released on march 15th of 2021 as a Military Police at CFB Bagotville. I am now a salesman at the family business and it will be a pleasure to serve the CAF community.

Alexandre Bergeron
Conseiller en produits
Tél: 418-549-5574
Cell: 418-817-2953



1540, boul du Royaume
Chicoutimi



SÉCURITÉ AVANT TOUT SECURITY FIRST

J'utilise la porte piétonnière

Avec l'été qui arrive, bon nombre d'unités de la BFC Bagotville en profitent pour ouvrir leurs portes de garage afin d'aérer les espaces de travail dans les bâtiments.

Suivant la voie de la facilité, les piétons sont tentés d'entrer et de sortir en passant sous ces portes ouvertes... Ceci est bien sûr une mauvaise idée en raison du risque de fermeture incontrôlée lié à un bris dans le système mécanisé de ce type d'équipement.

Gardons à l'esprit que toute porte de garage ou tout rideau coupe-feu maintenu en position ouverte est chargé d'une énergie gravitationnelle dangereuse et représente un risque important en cas de dégagement de l'énergie accumulée (chute incontrôlée).

Dans le passé, ces événements sont déjà survenus et heureusement n'ont encore causé aucune blessure. Mais pour combien de temps?

Afin de veiller à sa propre sécurité et à celle des autres, il existe depuis 2019 une politique qui établit les paramètres d'utilisation et de gestion de ces équipements.

Les principales règles à suivre pour les piétons sont :

- Interdiction de circuler sous une porte de garage ou un rideau coupe-feu ouvert ou en mouvement;
- Obligation d'emprunter les portes piétonnières pour entrer et sortir des bâtiments;
- Obligation de circuler dans les corridors de sécurité pour piétons;
- En l'absence de portes piétonnières, s'assurer qu'un système antichute de porte de garage est activé et fonctionnel.

Les unités de la BFC Bagotville affichent cette signalisation intérieure et extérieure à proximité de toutes les portes de garage.

Pour assurer une sécurité optimale et faciliter tous les déplacements, les piétons doivent donc emprunter les portes qui leur sont réservées et laisser la voie libre des portes de garage et rideaux coupe-feu. Les voies piétonnières balisées au plancher sont là pour protéger les piétons. L'utilisation de la porte piétonnière est obligatoire tout comme l'affichage des panneaux communiquant ce règlement.

I use the pedestrian door

With summer approaching, many units at CFB Bagotville are taking the opportunity to open their garage doors to ventilate the workspaces in the buildings.

Following the easy route, pedestrians are tempted to enter and exit through these open doors. This is, of course, a bad idea due to the risk of uncontrolled closing due to a breakdown in the mechanized system of this type of equipment.

It's important to remember that any garage door or fire curtain held open is charged with dangerous gravitational energy and poses a significant risk if the stored energy is released (an uncontrolled fall).

These events have occurred in the past and, fortunately, have not yet caused any injuries. But for how long?

To ensure one's own safety and that of others, a policy has been in place since 2019 that establishes the parameters for the use and management of this equipment.

The main rules for pedestrians are:

- It is forbidden to walk under an open or moving garage door or fire curtain;
- It is mandatory to use pedestrian doors to enter and exit buildings;
- It is mandatory to use pedestrian safety corridors;
- If there are no pedestrian doors, ensure that a garage door fall arrest system is activated and operational.

CFB Bagotville units post this signage indoors and outdoors near all garage doors.

To ensure optimal safety and facilitate all movements, pedestrians must use designated doors and keep clear of garage doors and fire curtains. The marked pedestrian paths on the floor are there to protect pedestrians. The use of the pedestrian door is mandatory, as is the posting of signs communicating this regulation.

Vous n'êtes pas seul... Demandez de l'aide!

Aumôniers (24/7 jours)	0, demander l'aumônier de garde
Police militaire	Poste 661-7911 ou 661-7345
Services psychosociaux	Poste 661-7050
Clinique médicale du 25 ^e C SVC S FC	Poste 661-7208
CRFM	Poste 661-7468
Promotion de la santé	Poste 661-7102
Programme d'assistance aux membres et familles	1 800 268-7708
Programme d'aide aux employés civils	1 800 387-4765
Ligne info-famille	1 800 866-4546
Info santé/Info social	811
Centre de prévention du suicide	418 545-1919
Centre d'aide aux victimes d'actes criminels	1 866 532-2822
Centre d'intervention sur l'inconduite sexuelle	1 844 750-1648
Soutien social; Blessures de stress opérationnel (SSBSO)	1 800 883-6094
Programme Espoir (deuil)	1 800 883-6094
Réseau Soldats Blessés	1 800 883-6094
Deuil 02	418 696-8861

L'accompagnement, la clé pour planifier ma transition de carrière

Une transition de carrière ne s'improvise pas. Il faut une préparation réfléchie et approfondie, sur plusieurs aspects. C'est un processus qui prend du temps et qui est unique à chaque membre des Forces.

La clé d'une transition de carrière efficace et réussie ? L'accompagnement. C'est le plus qui transformera la transition en une expérience positive et enrichissante. Un bon accompagnement, c'est ce qui fait la différence entre une transition stressante et une transition sereine.

Un accompagnement centré sur votre bien-être prend en considération l'évolution de la personne: ses finances, sa santé, son intégration sociale, son logement, son environnement culturel et social, etc.

C'est ici que l'accompagnement prend tout son sens : il permet de clarifier les zones d'ombre, de répondre à vos questions et, surtout, de diminuer significativement le stress. L'incertitude est souvent source d'angoisse. Avec les bonnes réponses, vous abordez chaque étape avec confiance.

Préparer une transition de carrière, c'est anticiper, ajuster et s'adapter au fil du processus. C'est réaliser des vérifications et obtenir des validations. Surtout, c'est savoir s'entourer de personnes qui possèdent l'expertise nécessaire pour vous guider. Chaque parcours est unique et un accompagnement personnalisé, centré sur le bien-être, vous aidera à naviguer ces changements avec succès.

Ne laissez pas votre transition de carrière au hasard. Prenez le temps de bien vous entourer pour faire de ce changement une réussite.

PATRICE BERGERON
Directeur général



Réservez cette date! | Save the date!

UN MONDE, UNE COMMUNAUTÉ ONE WORLD, ONE COMMUNITY

Jeudi 21 août | Thursday, August 21



Centre communautaire
At the Community Centre

Votre journal est disponible GRATUITEMENT en version numérique!

Consultez **VORTEX** Bagotville SUR VOTRE ORDINATEUR, VOTRE PORTABLE, VOTRE TÉLÉPHONE OU VOTRE TABLETTE ÉLECTRONIQUE

emportez-le n'importe où grâce à  **pressreader**

Pour avoir accès à la version électronique du journal le Vortex, il faut d'abord vous inscrire sur pressreader.com en choisissant l'option d'abonnement gratuit (pay as you go). Le Vortex sera par la suite disponible gratuitement.

www.pressreader.com

Une fois enregistré, téléchargez l'application Press Reader disponible pour toutes les plateformes des téléphones intelligents ou des tablettes électroniques. Avec Press Reader, vous pouvez sauvegarder la plus récente édition du Vortex et la lire n'importe où.

